

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą jego filary* przygnębione – wszyscy najemnicy zasmuceni na duszy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego moźni będą przygnębieni, a najemnicy zasmuceni na duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą przygnębieni swoim losem wszyscy, którzy robią stawy do hodowli ryb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem sieci jego zepsowane będą, i wszyscy, którzy robią sadzawki dla ryb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą wilgotne jego osłabiałe, wszyscy, którzy czynili sadzawki na łowienie ryb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci, co go splatają, będą załamani, a wszyscy najemnicy - zgnębieni na duchu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Włókniarze będą przygnębieni, zasmuceni wszyscy najemnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy przędą, będą przygnębieni, zasmucą się wszyscy najemnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy przędą, będą przygnębieni, wszyscy najemnicy pogrążą się w smutku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy go przędą, będą przygnębieni, wszyscy najemnicy pogrążą się w smutku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ті, що живуть з них, будуть в болі, і всі ті, що роблять пиво, будуть засмучені і болітимуть душами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jego rękodzielnie zostaną rozbite, a wszyscy najemnicy będą mieli strapioną duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jego tkacze będą zdruzgotani, wszyscy płatni pracownicy zasmucą się w duszy.

¹⁾ filary, שַׁתֵּי־הַיָּתִידִים (szatotejcha), lub: (1) moźni; (2) tkacze, שְׂוֵתֵי־הַיָּתִידִים (szotejcha).